

No. 51361. Multilateral

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE. THE HAGUE, 23 NOVEMBER 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2955, I-51361.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATION)

Turkey

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 7 October 2016

Date of effect: 1 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 2 November 2016

N° 51361. Multilatéral

CONVENTION SUR LE RECOUVREMENT INTERNATIONAL DES ALIMENTS DESTINÉS AUX ENFANTS ET D'AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE. LA HAYE, 23 NOVEMBRE 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2955, I-51361.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVE)

Turquie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 7 octobre 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} février 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 2 novembre 2016

Declarations and reservation:

Déclarations et réserve :

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

1. Turkey declares that her signing/ratification of the "Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to the "Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance", nor should it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said "Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance".

"The Republic of Cyprus" was founded as a Partnership State in 1960 by Greek and Turkish Cypriots in accordance with international treaties. This partnership was destroyed by the Greek Cypriot side when it unlawfully seized the state by forcibly ejecting all Turkish Cypriot members in all the state organs in 1963. Eventually, Turkish Cypriots who were excluded from the Partnership State in 1963 have organized themselves under their territorial boundaries and exercise governmental authority, jurisdiction and sovereignty. There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and consequently Cyprus as a whole. Thus, the Greek Cypriots cannot claim authority, jurisdiction or sovereignty over the Turkish Cypriots who have equal status or over the entire Island of Cyprus.

2. The Republic of Turkey declares that:

In accordance with subparagraph "a" of the first paragraph, the maintenance obligations shall be extended to the children who have not attained the age of 25 years, provided that the education of the children continues.

In accordance with the third paragraph, the application of the whole of the Convention shall be extended to the maintenances towards spouses, mentally and physically disabled children – who cannot sustain their lives – without any age limits and mothers and fathers who are in need of care.

3. The Republic of Turkey may request the inclusion of following documents to the applications under the Convention:

- a certified copy of the complete text of the maintenance decision, and the decision amending this maintenance decision, if any;
- the documents indicating that the case and the court decision was served to the debtor, if required;
- the information and documents related with the identity of the debtor and if any, the photograph of the debtor;
- the information and documents related with the legal representative of the debtor and the creditor;
- the birth certificate and family registry of the child; if not, other documents proving paternity;
- the document about the marital status of the creditor in the requests of welfare allowance;
- the document, indicating that the education continues, in the requests towards accruing maintenance credits of the children who have attained the age of 18 years;
- the indexation method in case of adjusting the maintenance debt by indexation, the interest rate to be paid and the date of the beginning of the interest in case of an obligation of interest payment;
- the authorization certificate indicating that the applicant has authorized the Central Authority of the Republic of Turkey;
- the list of accrued maintenance debts, and payments, if any.

4. The Republic of Turkey declares that it shall prefer the Article 24 in the application of recognition and enforcement.

5. The Republic of Turkey, in accordance with subparagraph "a" of the third paragraph of the Article 25 declares that a certified copy of the decision given by the competent authority in the State of origin must accompany the application.

The Republic of Turkey, in accordance with Article 30 reserves the right not to recognize and enforce maintenance arrangements.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

1. La Turquie déclare que sa signature/ratification de la Convention sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille n'implique aucune forme de reconnaissance de la prétention de l'administration chypriote grecque de représenter la défunte "République de Chypre" en tant que partie à la Convention, ni aucune obligation de la part de la Turquie d'entretenir avec la prétendue République de Chypre des relations dans le cadre de ladite Convention.

"La République de Chypre" a été fondée en tant qu'État de partenariat en 1960 par les chypriotes grecs et turcs, en conformité avec les traités internationaux. Ce partenariat a été détruit par la partie chypriote grecque lorsque celle-ci a saisi illégalement l'État en excluant de force tous les membres chypriotes turcs de tous les organes de l'État en 1963. Finalement, les Chypriotes turcs qui ont été exclus de l'État de partenariat en 1963 se sont organisés sous leurs limites territoriales et exercent l'autorité gouvernementale, la compétence et la souveraineté. Il n'y a pas d'autorité unique qui, de droit ou de fait, est compétente pour représenter conjointement les Chypriotes turcs et les Chypriotes grecs et par conséquent Chypre dans son ensemble. Ainsi, les Chypriotes grecs ne peuvent prétendre à l'autorité, la compétence ou la souveraineté sur les chypriotes turcs, qui ont un statut égal, ni sur l'ensemble de l'île de Chypre.

2. La République de Turquie déclare que :

En vertu de l'article 2, paragraphe 1, alinéa a, de la Convention, elle étendra les obligations alimentaires aux enfants de moins de 25 ans, pour autant qu'ils poursuivent des études. En vertu de l'article 2, paragraphe 3, elle étendra l'application de l'ensemble de la Convention aux obligations alimentaires concernant les épouses, les enfants ayant un handicap physique et mental – dans l'incapacité de subvenir à leurs besoins – quel que soit leur âge et les pères et mères ayant besoin d'être pris en charge.

3. La République de Turquie peut demander de joindre les documents suivants aux demandes au titre de la Convention :

- une copie certifiée conforme du texte complet de la décision relative aux aliments et, le cas échéant, de la décision modifiant cette dernière ;
- les documents indiquant que, le cas échéant, le dossier et la décision ont été remis au débiteur ;
- les renseignements et documents relatifs à l'identité du débiteur et, le cas échéant, une photographie de ce dernier ;
- les renseignements et documents relatifs au représentant légal du débiteur et du créancier ;
- l'acte de naissance et le livret de famille de l'enfant ; à défaut, tout autre document prouvant la paternité ;
- le document attestant l'état civil du créancier dans les demandes d'allocations sociales ;
- le document attestant la poursuite des études dans les demandes en vue de la revalorisation du montant des aliments pour les enfants ayant atteint l'âge de 18 ans ;
- la méthode d'indexation en cas d'ajustement par indexation de la dette relative aux aliments, le taux d'intérêt à payer et la date à partir de laquelle les intérêts courent en cas d'obligation de paiement de ces derniers ;
- l'attestation du demandeur autorisant l'Autorité centrale de la République de Turquie à agir en son nom ;
- la liste des dettes cumulées relatives aux aliments et le cas échéant des paiements ;

4. La République de Turquie déclare qu'elle appliquera la procédure de reconnaissance et d'exécution prévue par l'article 24.

5. En vertu de l'article 25, paragraphe 3, alinéa a, la République de Turquie déclare qu'une copie complète de la décision certifiée conforme par l'autorité compétente de l'État d'origine doit accompagner la demande.

En vertu de l'article 30, la République de Turquie se réserve le droit de ne pas reconnaître et de ne pas exécuter une convention en matière d'aliments.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

United States of America

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 7 September 2016

Date of effect: 1 January 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 2 November 2016

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)

États-Unis d'Amérique

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 7 septembre 2016

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 2 novembre 2016

Declarations and reservations:

Déclarations et réserves :

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

(1) In accordance with Articles 20 and 62 of the Convention, the United States of America makes a reservation that it will not recognize or enforce maintenance obligation decisions rendered on the jurisdictional bases set forth in subparagraphs 1(c), 1(e), and 1(f) of Article 20 of the Convention.

(2) In accordance with Articles 44 and 62 of the Convention, the United States of America makes a reservation that it objects to the use of the French language in communications between the Central Authority of any other Contracting State and the Central Authority of the United States of America.

The United States is not a party to the Convention on the Rights of the Child and understands that a mention of the Convention in the preamble of this Treaty does not create any obligations and does not affect or enhance the status of the Convention as a matter of the United States or international law.

The United States of America declares, in accordance with Articles 61 and 63 of the Convention, that for the United States of America the Convention shall extend only to the following: all 50 U.S. states, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

(1) Conformément aux articles 20 et 62 de la Convention, les États-Unis d'Amérique se réservent le droit de ne pas reconnaître ni exécuter les décisions d'obligations alimentaires rendues sur les bases juridiques énoncées à l'article 20, points 1(c), 1(e) et 1(f), de la Convention.

(2) Conformément aux articles 44 et 62 de la Convention, les États-Unis d'Amérique déclarent s'opposer à l'utilisation du français dans la communication entre leur Autorité centrale et l'Autorité centrale de tout État contractant.

Les États-Unis ne sont pas partie à la Convention relative aux droits de l'enfant et considèrent que la mention de la Convention dans le préambule de ce traité n'entraîne aucune obligation et n'affecte ni ne renforce le statut de la Convention au regard de la législation des États-Unis ou du droit international.

Les États-Unis d'Amérique déclarent, conformément aux articles 61 et 63 de la Convention, que l'application de celle-ci sera étendue aux unités territoriales suivantes : chacun des 50 États-Unis, le District de Columbia, Guam, Porto Rico et les îles Vierges américaines.

¹ Translation provided by the Government of the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.